Porównanie tłumaczeń Izajasza 28:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i duchem sądu dla siedzącego na (krześle) sędziowskim, i męstwem dla odpierających atak w bramie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | tchnieniem prawa dla zasiadających w sądach i męstwem dla odpierających atak w bramie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Duchem sądu dla zasiadającego w sądzie i mocą dla tych, którzy odpierają atak aż do bramy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I duchem sądu siedzącemu na sądzie, a mocą tym, którzy odpierają bitwę aż do bramy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i duchem sądu siedzącemu na sądzie, i mocą wracającym się z wojny do bramy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i natchnieniem sprawiedliwości dla zasiadającego w sądzie, i natchnieniem męstwa dla odpierających natarcie u bramy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I natchnieniem dla siedzącego na stolicy sędziowskiej, i mocą bohaterską dla tych, którzy odpierają atak pod bramą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | duchem sprawiedliwości dla zasiadających w sądzie i męstwem dla odpierających atak u bramy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | natchnieniem sądów sprawiedliwych dla zasiadającego na trybunale i mocą dla odpierających natarcie na bramę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | będzie natchnieniem sprawiedliwych sądów dla zasiadających na trybunale prawa, a mocą dla tych, którzy odpierają wojenne ataki u bramy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Оставлені будуть в дусі суду на суд і силу тих, що боронять губити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Duchem sprawiedliwości dla tych, którzy zasiądą do sądu, oraz dzielnością dla tych, co odpierają bój do bramy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | oraz duchem sprawiedliwości dla zasiadającego w sądzie i potęgą dla odpierających bitwę od bramy. |